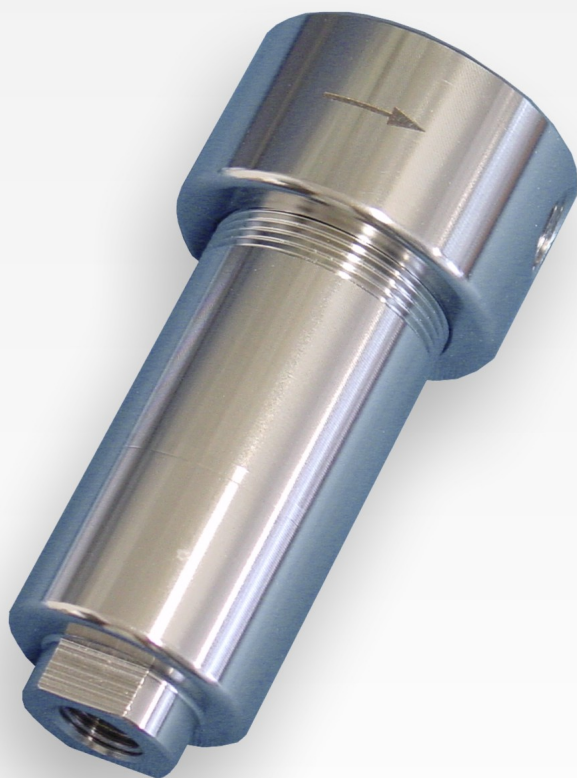




样气过滤器AGF-VA-350

样气聚结过滤器K-AGF-VA-350

安装及使用说明书

原版使用说明书





Bühler Technologies GmbH, Harkortstr. 29, D-40880 Ratingen
Tel. +49 (0) 21 02 / 49 89-0, Fax: +49 (0) 21 02 / 49 89-20
Internet: www.buehler-technologies.com
E-Mail: analyse@buehler-technologies.com

使用设备之前，请仔细阅读说明书。请特别注意警告及安全提示。否则可能导致人身伤害与财产损失。比勒科技有限公司不为不正当使用或擅自修改设备承担责任。 比勒科技有限公司不为不正当使用或擅自修改设备承担责任。

保留所有的权利。 Bühler Technologies GmbH 2024

文档信息

文档号..... BC410013
版本 06/2024

目录

1	导言	2
1.1	合规应用	2
1.2	型号	2
1.3	供货范围	2
2	安全提示	3
2.1	重要提示	3
2.2	常规性危险提示	3
2.3	使用于爆炸性气体环境区域	4
3	运输和储存	6
4	安装和连接	7
4.1	安装地点要求	7
4.2	连接气体管线	7
4.3	连接旁路	7
5	运行和操作	8
6	维护	9
6.1	更换滤芯	9
7	服务和维修	10
7.1	替换件	10
7.1.1	AGF-VA-350	10
7.1.2	K-AGF-VA-350	10
8	报废	11
9	附录	12
9.1	技术数据 AGF-VA-350 / K-AGF-VA-350	12
9.2	尺寸 AGF-VA-350 / K-AGF-VA-350	12
9.3	化学抗腐蚀性表	13
10	随附文档	14

1 导言

1.1 合规应用

本过滤器可于气体分析系统中过滤样气。

此外，过滤器AGF-VA-350和K-AGF-VA-350适用于的防爆类组IIA、IIB和IIC的1和2区爆炸性气体环境中。应用时，除了本手册的其余要求外，请务必遵循 [使用于爆炸性气体环境区域](#) [> 页 4] 章节中的规定。

1.2 型号

若一过滤器型号对应有特殊性，在使用说明书中将额外予以描述。请在连接时留意过滤器的参数，在订购备件时留意正确的版本。

您可从铭牌上辨识其规格。在铭牌上，除了订单号，您还可找到产品编号和型号名称。

过滤器型号	描述
AGF-VA-350-T	带PVDF氟橡胶/FEP护套密封件的不锈钢过滤器
K-AGF-VA-350-T	带PVDF氟橡胶/FEP护套密封件的不锈钢凝聚过滤器

表格 1: 过滤器型号概述

1.3 供货范围

- 1 x 过滤器
- 产品文档

2 安全提示

2.1 重要提示

只有在下列条件完全满足时允许使用该设备：

- 于操作和安装说明书所述条件下，依铭牌并为规定的应用使用本产品。若擅自改动设备，比勒科技有限公司不承担任何责任，
- 遵守铭牌上的说明和标记。
- 在数据表和说明书中给出的限值得以遵守，
- 监测设备/保护装置得以正确连接，
- 由比勒科技有限公司进行未于本说明书中描述的服务和维修，
- 使用原装备件。

本操作说明书是设备的一部分。制造商保留其在未事先声明的情况下修改性能、规格或设计的权利。请保管好本说明书，以供日后使用。

各种安全警告的定义

危险	提示有紧急危险情况的标识，如不可避免会引起重度身体损伤或者直接死亡。
警告	提示有中度风险的危险情况的标识，如不可避免可能会引起重度身体损伤或者死亡。
注意	提示有低风险的危险情况的标识，如不可避免可能会引起设备损伤或轻微至中度的身体损伤。
提示	提示设备或仪器重要信息的标识。

警告标志

在本手册中，使用以下警告标志：

	常规性警告标志		常规性提示标志
	吸入有毒气体危险警告		请使用呼吸保护器
	腐蚀性物质警告		请使用面部防护装置
	由爆炸导致的危险警告		请使用手套

2.2 常规性危险提示

仅能由熟悉安全要求和风险的专业人员安装该设备。

请务必遵守安装地相关的安全法规和普遍适用的技术规则。请预防故障发生，避免人身伤害和财产损失。

设备操作员必须确保：

- 安全提示和操作说明书可供翻阅并予以遵守，
- 遵守国家有关事故预防条例，
- 不得超过允许的数据并遵循适用条件，
- 使用保护装置和进行规定的维护工作，
- 弃置处理时，遵守法例条文，
- 遵守有效的国家安装规定。

维护和修理

进行维护和修理工作时，须注意以下几点：

- 必须由比勒授权的人员进行设备维修工作。
- 仅进行在操作和安装说明书中描述的改造、维护与安装工作。
- 仅使用原装备件。
- 请勿安装已损坏的或有缺陷的备件。如有必要，请在安装前进行目视检查，以检查备件是否有明显损坏。

在进行任何类型的维护工作时，必须遵守使用国家相关的操作规程和安全指令。

危险

有毒和腐蚀性气体

样气有可能是有害的

- 请在排放样气时选择不会对人身健康带来危害的区域。
- 维护设备前，请关断气路连接并保证不会无意间被重新开启。
- 在维护设备时注意自我保护，防止有毒、有腐蚀性气体对自身造成伤害。必要时，使用手套，防毒面具和防护面罩。



2.3 使用于爆炸性气体环境区域

合规应用

过滤器K-AGF-VA-350和AGF-VA-350适用于爆炸性气体环境的1和2区。适用防爆类组IIA、IIB和IIC。该过滤器没有自己的引火源并不属于2014/34/EU防爆指令的使用范围之内，因此不带有CE标记。

在环境温度下，不可低于+5 °C，亦不得超过+60 °C。

最高表面温度直接受引入介质的温度影响。引入的介质不得超过+100 °C的最高温度。必要时须安装一温度监控器。

取决于工艺条件，可能有必要使用压力或流量传感器以实现持久监测。若流程中存在因火焰穿透的爆炸危险，请安装一个阻火器。

允许的內部区域防爆类组取决于所用的滤芯。为确定可用滤芯的防爆类组，请参见 [AGF-VA-350](#) [> 页 10] 和 [K-AGF-VA-350](#) [> 页 10] 章节。

安全提示

若过滤器在一个进行操作有潜在爆炸危险气体环境的区域中运行，须遵守并执行以下安全提示。如不遵守，可能导致爆炸的危险。

- 仅能在无爆炸危险的气体环境中进行组装、拆卸和维护工作。
- 避免过滤器受机械冲击。必要时安装一个可承受至少4焦耳的保护盖。
- 保护过滤器免受震动，或避震。必要时，机械支撑入口和出口管道。
- 遵循本手册和数据表中所有的限制值、运行参数等。
- 必须遵守保养和清洁程序。
- 使用湿气时，须安装一冷凝分离器。湿气可能堵塞过滤器细孔。气压上升可能导致不可接受的温度上升。
- 请注意精细过滤器的过滤精度，如果必要，安装预过滤器，以免较大的固体颗粒过早堵塞过滤器。
- 请注意列表文件中的持久性列表。仅使用与过滤器的材料相容的介质。
- 不得在过滤器上进行修理工作。须替换过滤器的受损的部件。
- 不得将过滤器上漆、粘贴或另加涂层。
- 在安装过程中需要遵循有效的安装规定，例如， EN 60079-14。
- 过滤器的所有金属部件必须被接地。连续性测试的电阻最高可达1 MΩ (1*10⁶ Ω) 。
- 采用的密封材料，例如铁氟龙胶带，必须是接地的，如此，所有过滤器部分均接地。必要时，须将其导电桥接。

运行和操作

危险



爆炸性气体的逸出风险和区域传播风险

运行前检查过滤器的气密性。
密闭不良的过滤器可能发生泄漏。可能导致气体泄漏或环境气氛渗入。使用适合使用目的的方法进行泄漏测试。

维护

请注意以下提示。若不遵循，会有爆炸性气体的逸出风险和区域传播风险。

- 于每次维护活动或维护计划规定的时间间隔后，检查过滤器的气密性。密闭不良的过滤器可能发生泄漏。可能导致气体泄漏或环境气氛渗入。使用适合使用目的的方法进行泄漏测试。
- 在进行所有的维护活动时，不得有内部或外部的爆炸性气体环境存在。必要时，以惰性气体冲洗过滤器。关闭在气路中的泵并关闭入口和出口管。

维护计划

于ATEX区域使用过滤器时，须遵循此维护计划：

元件	以运行时间计的时间间隔	待执行的工作
滤芯	每周并取决于滤芯的污染程度。	— 目视检查是否有污染。 — 若存在污染，更换过滤元件和O型圈。
O型环	每次取出过滤罩后。	— 清洁O型环的接触表面。 — 更换O型环。
整个过滤器	每周并取决于外部污染程度。	— 以湿布除去粉尘层。
整个过滤器	每6个月和每次开启过滤器后。	— 检查气密性。

换滤芯时须总是同时更换密封件。

清洁

必须定期清除过滤器上的灰尘沉积物。

危险



因摩擦而形成危险的静电荷而产生爆炸危险。

与干布摩擦会使非放电表面产生危险的静电，并可能导致可燃放电。
仅使用干净的湿布（不得使用溶剂）清洁过滤器。

3 运输和储存

只应在原包装或合适的替代包装中运输产品。

在不使用时，应对设备加以保护，防止其受潮受热。必须将其储存于-20° C至60° C（-4 ° F bis 140 ° F）下的封顶的、干燥且无尘的室内。

4 安装和连接

4.1 安装地点要求

安装过滤器时，应使更换滤芯成为可能。若过滤器从轮廓中突出，请注意，存在损坏的危险。

固定孔的间距（对于螺纹M6）为25 mm。

高达150 ° C的温度下，允许的最大压力为270 bar（绝对），对于（K-）AGF-VA-350-T型号，或者高达240 ° C的温度下，对于AGF-VA-350-P型号，为200 bar（绝对）。

4.2 连接气体管线

须使用合适的螺纹套管接头（左/右方气路连接和下方冷凝排除/旁路：NPT1/4 “）和密封剂仔细且专业地连接这些接头。

当不使用冷凝排除/旁路时，须为螺纹配备一密封塞（作为附件提供 – 见附录）。

已于过滤器头部以箭头标示了流向。可旋转安装支架上的过滤器，以互换入口和出口侧。

以适当的方式检查泄漏。

4.3 连接旁路

为连接旁路，滤杯中有一个NPT 1/4 “连接螺纹。

- 拧入接头。
- 以适当的方式检查泄漏。

5 运行和操作

提示



禁止不合规操作设备！

6 维护

进行维护工作时，须注意以下几点：

- 仅能由熟悉安全要求和风险的专业人员维护设备。
- 请您仅执行于本操作和安装说明书中描述的维护。
- 进行保养工作时，请遵循所有相关的安全和管制信息。
- 请仅使用原厂备件。
- 仅在冷却状态下进行维护。
- 若于爆炸性气体环境使用，另请遵照“使用于爆炸性气体环境区域”一章。

危险

过滤器中的气体、冷凝物或使用过的滤芯可能有毒或有腐蚀。

样气可能有害健康。

- 进行保养前，关闭供气并在必要时以空气冲洗气体管线。
- 必要时，请确保安全地疏导气体。
- 进行保养时，避免接触有毒/腐蚀性气体。请穿戴适当的防护设备。



6.1 更换滤芯

注意

过滤器上的气体泄漏

拆卸时，过滤器不能受压。
请勿重复使用损坏的零件或O型圈。



- 将设备置于无压下，并在开启前以空气冲洗过滤器。
- 以逆时针方向将过滤钵从滤头上拧下。
- 从滤头上连同滤芯拧下支承管。
- 从支承管上取下滤芯并套上新滤芯。
- 用力将带滤芯的支承管拧入滤头。通过滤芯轻微正面压力实现自密封。应避免过强的表面压力。
- 检查滤钵的O型圈和若有损坏，换新。用力将滤钵拧入滤头。
- 以适当的方式检查泄漏。

提示！处置滤芯时，请遵从法律法规。

7 服务和维修

若操作过程中发生错误，在此章节中，您可找到就故障诊断和消除的提示。

必须经由比勒授权人员进行设备维修。

若您有任何疑问，请联系我们的客服：

电话：+49-(0)2102-498955 或您当地的销售代表

有关我们的维护和调试个性化服务的更多信息，请访问 <https://www.buehler-technologies.com/service>。

若在消除故障并接通电源后仍不能正常工作，须由制造商检查该设备。为此，请以合适的包装将设备发送至：

Bühler Technologies GmbH

- Reparatur/Service -

Harkortstraße 29

40880 Ratingen

Deutschland

请将填写并签署好的 RMA 一去污声明附入包装。否则您的维修委托将不予处理。

该表格位于本手册的附录中，但也可通过e-mail另行索取：

service@buehler-technologies.com

7.1 替换件

订购零配件时请注意设备型号和序列号。

附件及设备的升级见参数表或产品目录表。

建议随泵同时订购以下备件：

7.1.1 AGF-VA-350

过滤器（空壳）

产品编号	型号	材质	外部过滤区域的允许防爆类组
4135999	用于安装GF滤芯的AGF-VA-350-T,	1.4404 (SS316L), 带FEP涂层的氟橡胶密封件	IIC
4135999001	用于安装GF滤芯的AGF-VA-350-P,	1.4404 (SS316L), FFKM密封件 注意：适于最高200 bar, 240 °C	IIC
41359993	安装支架	1.4301 (SS 304)	
9008802	堵塞 NPT 1/4	1.4401 (SS 316)	
9009297	O型环	带氟橡胶/FEP护套	
9009809	O型环	FFKM	

滤芯

产品编号	型号	材质	过滤精度	最高温度	包装单元	内部过滤区域的允许防爆类组
4135G002	GF2	玻璃纤维/环氧树脂	2 µm	150 °C	1件	IIC
4135G005	GF5	玻璃纤维/环氧树脂	5 µm	150 °C	1件	IIC
4135G010	GF10	玻璃纤维/环氧树脂	10 µm	150 °C	1件	IIC

7.1.2 K-AGF-VA-350

过滤器（空壳）

产品编号	型号	材质	外部过滤区域的允许防爆类组
4135099	K-AGF-VA-350-T, 用于安装滤芯12-57-C	1.4404 (SS 316L), 带FEP涂层的氟橡胶密封件	IIC
41359993	安装支架	1.4301 (SS 304)	
9008802	堵塞 NPT 1/4	1.4401 (SS 316)	
9009297	O型环	带氟橡胶/FEP护套	

滤芯

产品编号	型号	滤芯	材质	过滤区域	包装单元	内部过滤区域的允许防爆类组
4932002	12-57-C	套筒	硼硅酸纤维	28 cm²	1件	IIC

8 报废

在废弃处理产品时，必须遵守适用的国家法律法规。请以对健康和环境不产生危害为原则进行废弃处理。

对于Bühler Technologies GmbH的产品，被划掉的带轮垃圾桶的符号指向欧盟（EU）内电气和电子产品的特殊废弃处理说明。



被划掉的垃圾桶的符号表示标有它的电器电子产品必须与生活垃圾分开处理。必须作为废弃的电气和电子设备妥善处理它们。

Bühler Technologies GmbH很乐意废弃处理带有此标签的设备。为此，请将设备寄送到以下地址。

我们在法律上有义务保护我们的员工免受受污染设备造成的危险。因此，我们恳请您理解，只有在设备不含任何刺激性、腐蚀性或其他对健康或环境有害的物料的情况下，我们才能废弃处理您的旧设备。对于每个废弃的电气和电子设备，必须填写“RMA——去污表格和声明”表格，它可在我们的网站上找到。填妥的表格必须贴于包装外部的明显位置。

如需退回废弃电气和电子设备，请使用以下地址：

Bühler Technologies GmbH
WEEE
Harkortstr. 29
40880 Ratingen
Germany

另请注意数据保护规则，您自己有责任确保您退回的旧设备上没有个人数据。因此，请确保在归还之前从旧设备中删除您的个人数据。

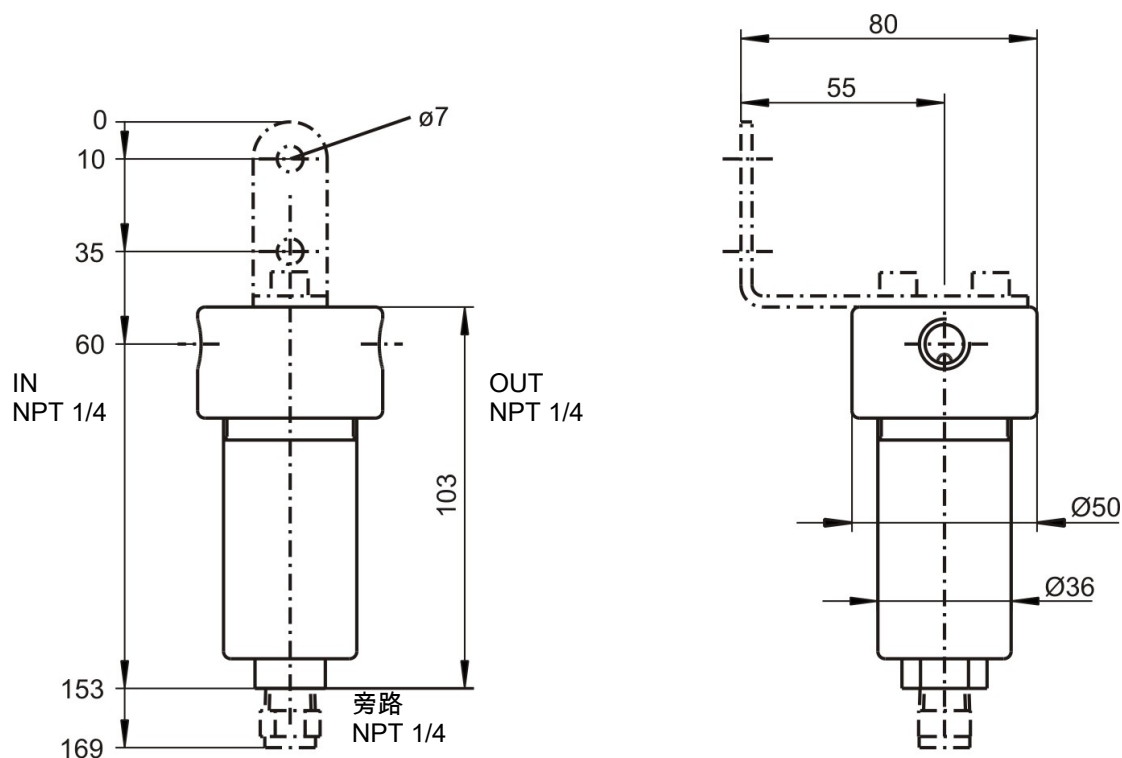
9 附录

9.1 技术数据 AGF-VA-350 / K-AGF-VA-350

过滤器

带滤芯的死容积	18 ml
材质 - 过滤器外壳	1.4404 (SS 316L)
材质- 密封件	带FEP涂层的氟橡胶
材质 - 滤芯	参见表格
重量	约0.8 kg
工作压力最高	350 bar
介质温度最高	150 °C

9.2 尺寸 AGF-VA-350 / K-AGF-VA-350



9.3 化学抗腐蚀性表

泵的湿材料可以在铭牌上找到。

方程式	物质名称	浓度	Teflon® PTFE	PVDF	Viton® FPM
CH ₃ COCH ₃	Acetone丙酮		1/1	3/4	4/4
C ₆ H ₆	Benzene苯		1/1	1/3	3/3
Cl ₂	Chlorine氯	10 % wet	1/1	2/2	3/0
Cl ₂	Chlorine氯	97 %	1/0	1/1	1/1
C ₂ H ₆	Ethane乙烷		1/0	2/0	1/0
C ₂ H ₅ OH	Ethanol乙醇	50 %	1/1	1/1	2/2
C ₂ H ₄	Ethene乙烯		1/0	1/0	1/0
C ₆ H ₅ C ₂ H ₅	Ethylbenzene乙苯		1/0	1/1	2/0
HF	Hydrofluoric acid氢氟酸		1/0	2/2	4/0
CO ₂	Carbon dioxide二氧化碳		1/1	1/1	1/1
CO	Carbon monoxide一氧化碳		1/0	1/1	1/0
CH ₄	Methane甲烷	高纯	1/1	1/0	1/1
CH ₃ OH	Methanol甲醇		1/1	1/1	3/4
CH ₂ Cl ₂	Methylene chloride二氯甲烷		1/0	1/0	3/0
H ₃ PO ₄	Phosphoric acid磷酸	1-5 %	1/1	1/1	1/1
H ₃ PO ₄	Phosphoric acid磷酸	30 %	1/1	1/1	1/1
C ₃ H ₈	Propane丙烷	气态	1/1	1/1	1/0
C ₃ H ₆ O	Propenoxide氧化丙烯		1/0	2/4	4/0
HNO ₃	Nitric acid硝酸	1-10 %	1/1	1/1	1/1
HNO ₃	Nitric acid硝酸	50 %	1/1	1/1	1/0
HCl	Hydrochloric acid氯酸	1-5 %	1/1	1/1	1/1
HCl	Hydrochloric acid氯酸	35 %	1/1	1/1	1/2
O ₂	Oxygen氧气		1/1	1/1	1/2
SF ₆	Sulfur hexafluoride六氟化硫		1/0	0/0	2/0
H ₂ SO ₄	Sulfuric acid硫酸	1-6 %	1/1	1/1	1/1
H ₂ S	Hydrosulphide硫化氢		1/1	1/1	4/4
N ₂	Nitrogen氮气		1/1	1/1	1/1
C ₆ H ₅ C ₂ H ₃	Styrene苯乙烯		1/1	1/0	3/0
C ₆ H ₅ CH ₃	Toluene (Methylbenzene) 甲苯		1/1	1/1	3/3
H ₂ O	Water水		1/1	1/1	1/1

表格 2: 化学抗腐蚀性表

0 - 完全抗腐蚀

1 - 几乎完全抗腐蚀

2 - 部分抗腐蚀

3 - 不抗腐蚀

4 - 无数据

每种介质给出两个数值，左边数值为零上20 度时值，右侧数字表示零上50 度时值。

重要提示

题为“塑料的耐化学性”“塑料材质的属性”的表单根据各个原材料生产者提供的信息而编译。数值完全符合实验室对原材料所做的测试。这些原材料所制成的塑料部件时常受到一些无法在实验室提供的模拟环境的影响（如，温度，压力，材料内部应力，化学物质，设计特点等）。因此表单中的数字仅作参考值。如果无法确定您的工况对材质的影响，我们建议针对现场条件做实验。以上数值不可作为法律索赔依据，我们不对以上数字负任何法律责任。产品的化学和机械性能不足以评估其是否完全适用，如要特别考虑到易燃液体（爆炸保护）的立法。

要获得其他对物质的防腐蚀性，请另外询问我们。

10 随附文档

- 制造商声明 HX410011
- RMA -去污声明

Herstellererklärung Manufacturer Declaration



Hiermit erklärt Bühler Technologies GmbH, dass die nachfolgenden Produkte keine „Geräte“ im Sinne der Richtlinie **2014/34/EU (Atex)** sind und somit nicht mit einem CE-Zeichen versehen sind.

*Herewith Bühler Technologies GmbH declares that the following products are not „equipment“ for the purpose of Directive **2014/34/EU (Atex)**, respectively, and therefore are not labeled with the CE mark.*

Produkt / products: Feinfilter / *Sample gas filter*
Typ / type: K-AGF-VA-350-T, AGF-VA-350-T

Die oben erwähnten Produkte besitzen keine eigenen Zündquellen, solange für Einbau, Montage, Betrieb, Wartung und Reinigung sämtliche Sicherheitsbestimmungen der Technischen Dokumentation und die einschlägigen Sicherheitsvorschriften (z.B. EN 60079-0, EN 60079-14, etc.) eingehalten werden. Beachten Sie auch die Hinweise in den zugehörigen Datenblättern.

The products specified above have no own ignition sources, provided all safety regulations in the technical documentation and the relevant safety instructions (e.g. EN 60079-0, EN 60079-14, etc.) are observed during installation, assembly, operation, maintenance and cleaning. Note also the indications in the associated datasheets.

Unter Beachtung aller Vorgaben der Betriebsanleitung können die Feinfilter in Gasatmosphären der Explosionsgruppen IIA, IIB und IIC eingesetzt werden, die gelegentlich explosiv sind (Zone 1). Bei Verwendung von Glasfaser-Filterelementen dürfen durch die Filter Gasatmosphären der Explosionsgruppen IIA, IIB und IIC geleitet werden, die gelegentlich explosiv sind (Zone 1).

While observing all specifications and procedures of the instruction manual, the sample gas filters can be installed in atmospheres of explosion groups IIA, IIB and IIC, which are likely to explode occasionally (Zone 1). When using fiberglass filter elements atmospheres of explosion groups IIA, IIB and IIC, which are likely to explode occasionally (Zone 1), may be conveyed through the sample gas filter.

Das oben beschriebene Produkt der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

EN ISO 80079-36:2016

EN ISO 80079-37:2016

Zusätzlich wurden folgende nationale Normen, Richtlinien oder Spezifikationen berücksichtigt:
In addition, the following national standards, guidelines or specifications have been used:

TRGS 727

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Herstellererklärung trägt der Hersteller.

This declaration of manufacture is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Dokumentationsverantwortlicher für diese Herstellererklärung ist Herr Stefan Eschweiler mit Anschrift am Firmensitz.

The person authorised to compile the technical file is Mr. Stefan Eschweiler located at the company's address.

Ratingen, den 01.11.2022


Stefan Eschweiler
Geschäftsführer – Managing Director


Frank Pospiech
Geschäftsführer – Managing Director

Manufacturer Declaration



Herewith Bühler Technologies GmbH declares that the following products are not „equipment” for the purpose of legislation **Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016** respectively, and therefore are not labelled with the UKCA mark.

Product: Sample gas filter
Types: K-AGF-VA-350-T
AGF-VA-350-T

This declaration is valid for all devices manufactured in accordance with the manufacturing documents deposited with the manufacturer – which form an integral part of this declaration.

The products specified above have no own ignition sources, provided all safety regulations in the technical documentation and the relevant safety instructions (e.g. EN 60079-0, EN 60079-14, etc.) are observed during installation, assembly, operation, maintenance and cleaning. Note also the indications in the associated datasheets.

While observing all specifications and procedures of the instruction manual, the sample gas filters can be installed in atmospheres of explosion groups IIA, IIB and IIC, which are likely to explode occasionally (Zone 1).

When using fiberglass filter elements atmospheres of explosion groups IIA, IIB and IIC, which are likely to explode occasionally (Zone 1), may be conveyed through the sample gas filter.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant designated standards:

EN ISO 80079-36:2016

EN ISO 80079-37:2016

In addition, the following standards have been used:

TRGS 727

This declaration of manufacture is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Ratingen in Germany, 01.11.2022

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Stefan Eschweiler', written over a horizontal line.

Stefan Eschweiler
Managing Director

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Frank Pospiech', written over a horizontal line.

Frank Pospiech
Managing Director

RMA-Formular und Erklärung über Dekontaminierung

RMA-去污表格和声明



RMA-Nr./ 商品退货 授权号码

Die RMA-Nr. bekommen Sie von Ihrem Ansprechpartner im Vertrieb oder Service. Bei Rücksendung eines Altgeräts zur Entsorgung tragen Sie bitte in das Feld der RMA-Nr. "WEEE" ein./ 从销售或服务处的联系人那里可获得商品退货授权 (RMA) 号码。当寄还旧设备以废弃处理时, 请于RMA号码栏中输入"WEEE"。

Zu diesem Rücksendeschein gehört eine Dekontaminierungserklärung. Die gesetzlichen Vorschriften schreiben vor, dass Sie uns diese Dekontaminierungserklärung ausgefüllt und unterschrieben zurücksenden müssen. Bitte füllen Sie auch diese im Sinne der Gesundheit unserer Mitarbeiter vollständig aus./ 请将退货单, 去污声明和货运单一同装在透明套中, 粘在包装外。否则您的维修委托将不予处理。

Firma/ 公司

Firma/ 公司

Straße/ 街道

PLZ, Ort/ 邮政编码, 地点

Land/ 国家

Gerät/ 设备

Anzahl/ 数量

Auftragsnr./ 订单号码

Ansprechpartner/ 联系人

Name/ 姓名

Abt./ 部门

Tel./ 电话

E-Mail

Serien-Nr./ 序列号

Artikel-Nr./ 商品编号

Grund der Rücksendung/ 寄回原因

- ☐ Kalibrierung/ 校准 ☐ Modifikation/ 修改
☐ Reklamation/ 投诉 ☐ Reparatur/ 修复
☐ Elektroaltgerät/ 废旧电子设备 (WEEE)
☐ andere/ 其他的

bitte spezifizieren/ 请注明

Ist das Gerät möglicherweise kontaminiert?/ 设备是否具有污染性?

- ☐ Nein, da das Gerät nicht mit gesundheitsgefährdenden Stoffen betrieben wurde./ 否, 因为该设备已被正确清洁和消毒。
☐ Nein, da das Gerät ordnungsgemäß gereinigt und dekontaminiert wurde./ 否, 因为未以有损健康的物质运行该设备。
☐ Ja, kontaminiert mit:/ 是, 污染物为:



☐
explosiv/
易爆的



☐
entzündlich/
易燃的



☐
brandfördernd/
助燃的



☐
komprimierte
Gase/
压缩气体



☐
ätzend/
腐蚀性的



☐
giftig,
Lebensgefahr/
有毒的, 致命危
险



☐
gesundheitsge-
fährdend/
危害健康的



☐
gesund-
heitsschädlich/
对人体有害的



☐
umweltge-
fährdend/
对环境有害的

Bitte Sicherheitsdatenblatt beilegen!/ 请附上《安全数据表》!

Das Gerät wurde gespült mit:/ 该设备已被冲洗:

Diese Erklärung wurde korrekt und vollständig ausgefüllt und von einer dazu befugten Person unterschrieben. Der Versand der (dekontaminierten) Geräte und Komponenten erfolgt gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

按法律规定寄回 (已去污的) 设备和组件

Falls die Ware nicht gereinigt, also kontaminiert bei uns eintrifft, muss die Firma Bühler sich vorbehalten, diese durch einen externen Dienstleister reinigen zu lassen und Ihnen dies in Rechnung zu stellen.

如果产品没有被清洁, 即我们收到时受了污染, 比勒公司保留委托一外部的服务提供商清理的权利并向您收取费用。

Firmenstempel/ 公司印章

Datum/ 日期

rechtsverbindliche Unterschrift/ 具法律约束力的签名

DC000011

12/2022

Bühler Technologies GmbH, Harkortstr. 29, D-40880 Ratingen

Tel. +49 (0) 21 02 / 49 89-0, Fax: +49 (0) 21 02 / 49 89-20

E-Mail: service@buehler-technologies.com

Internet: www.buehler-technologies.com



Vermeiden von Veränderung und Beschädigung der einzusendenden Baugruppe

Die Analyse defekter Baugruppen ist ein wesentlicher Bestandteil der Qualitätssicherung der Firma Bühler Technologies GmbH. Um eine aussagekräftige Analyse zu gewährleisten muss die Ware möglichst unverändert untersucht werden. Es dürfen keine Veränderungen oder weitere Beschädigungen auftreten, die Ursachen verdecken oder eine Analyse unmöglich machen.

Umgang mit elektrostatisch sensiblen Baugruppen

Bei elektronischen Baugruppen kann es sich um elektrostatisch sensible Baugruppen handeln. Es ist darauf zu achten, diese Baugruppen ESD-gerecht zu behandeln. Nach Möglichkeit sollten die Baugruppen an einem ESD-gerechten Arbeitsplatz getauscht werden. Ist dies nicht möglich sollten ESD-gerechte Maßnahmen beim Austausch getroffen werden. Der Transport darf nur in ESD-gerechten Behältnissen durchgeführt werden. Die Verpackung der Baugruppen muss ESD-konform sein. Verwenden Sie nach Möglichkeit die Verpackung des Ersatzteils oder wählen Sie selber eine ESD-gerechte Verpackung.

Einbau von Ersatzteilen

Beachten Sie beim Einbau des Ersatzteils die gleichen Vorgaben wie oben beschrieben. Achten Sie auf die ordnungsgemäße Montage des Bauteils und aller Komponenten. Versetzen Sie vor der Inbetriebnahme die Verkabelung wieder in den ursprünglichen Zustand. Fragen Sie im Zweifel beim Hersteller nach weiteren Informationen.

Einsenden von Elektroaltgeräten zur Entsorgung

Wollen Sie ein von Bühler Technologies GmbH stammendes Elektroprodukt zur fachgerechten Entsorgung einsenden, dann tragen Sie bitte in das Feld der RMA-Nr. „WEEE“ ein. Legen Sie dem Altgerät die vollständig ausgefüllte Dekontaminierungserklärung für den Transport von außen sichtbar bei. Weitere Informationen zur Entsorgung von Elektroaltgeräten finden Sie auf der Webseite unseres Unternehmens.

避免修改和损坏要寄送的组件

对有缺陷的组件的分析是比勒科技有限公司的质量保证的一个重要组成部分。为了确保分析有说服力，必须尽可能地保持原样来检查产品。不能发生任何改变或进一步的损害，这样可能会掩盖原因或阻碍分析。

处理静电敏感组件

若有电子组件，则可能是静电敏感组件。必须注意以符合ESD标准的方式处理这些组件。如果可能，应在符合ESD标准的工作场所更换组件。如果不可能，在更换过程中应采取符合ESD标准的措施。只能在符合ESD标准的容器中运输。组件的封装必须符合ESD标准。如果可能，请使用备件包装或自选一符合ESD标准的包装。

安装替换件

在安装备件时，请遵守上述说明。确保配件和所有组件的正确组装。调试前将电缆移回原来状态。如有疑问，请访问制造商了解更多信息。

将废旧电子设备寄送废弃处理

如果您想寄送来自Bühler Technologies GmbH的电子产品以进行妥善废弃处理，请于RMA号码栏中输入"WEEE"。将完整填写的去污声明附于废旧设备上，以便运输时从外部即可见。有关废弃电气和电子设备废弃处理的更多信息，请访问我司的网站。

